

著名外交家 吳建民車禍辭世

前華駐法大使 任毛澤東翻譯 各界緬懷哀悼



吳建民 1939-2016

吳建民言論精粹

戰爭作為爭端的最後解決手段已經過時。

有些人主張打，顯得很「英雄」，其實這種思想還停留在戰爭與革命的時代，以為是愛國，其實是幫倒忙。

時代變了，世界目前已經進入以和平與發展為主題的時代。

中國怎麼落後的？停滯不前。中國人不乏人才，但為什麼這些機會都丟掉了呢？強大的慣性，兩千年只看內不看外的慣性。

中國不能去結盟，一結盟新的冷戰就開始了，中國倒臺，世界倒臺。

民族主義和民粹主義在中國也很危險，民族主義往往打出「愛國」的旗號，「愛國」無罪；民粹主義則裝扮成「為民請命」的樣子，二者均有很大的欺騙性。但是我們必須看到，民粹主義的本質是反對改革，民族主義的本質是反對開放。……必須對這兩個主義保持高度的警惕。

■記者 葛沖 整理

吳建民生平

- 1939年3月30日 出生於重慶
- 1959年 畢業於北京外國語學院法文系，分配到外交部
- 1965年—1971年 在外交部翻譯室工作，曾任毛澤東、鄧小平等法語翻譯
- 1971年 派駐中國常駐聯合國代表團
- 1991年—1994年 任外交部新聞司司長、發言人
- 1994年—1995年 任中國駐荷蘭王國特命全權大使
- 1996年—1998年 中國常駐聯合國日內瓦辦事處和瑞士其他國際組織常駐代表、特命全權大使
- 1998年—2003年 中國駐法蘭西共和國特命全權大使，獲希拉克總統授予榮譽勳章大將軍勳章
- 2003年 任外交學院院長
- 2003年12月 任國際展覽局主席
- 2005年—2008年 任全國政協副秘書長兼新聞發言人
- 2008年 卸任外交學院院長

著作：《外交與國際關係——吳建民的看法與思考》、《交流學講章》、《外交案例》、《在法國的外交生涯》等。

■記者 葛沖 整理

珍惜吳建民「遺產」



記者手記

「您好，您撥打的用戶已關機，請稍後再撥。」昨日上午傳出吳建民大使離世傳聞，記者撥打其手機，聽筒裡傳來千篇一律的語音。結果吳建民大使真的走了，但他卻給世人留下諸多寶貴的「遺產」。

吳建民已經77歲高齡，但他對一個崛起大國與世界相處之道的探索，對中國如何建立自己的話語體系，廣交朋友和思考腳步卻從未停止。就在去世前一天的下午，趕往機場前，他還在京出席活動。他語重心長地和年輕人說，「在任何地方成功都有各自的辦事之道」。

目前，在中國甚至全球，吳建民已經成爲一種現象、一個標誌符。他主張理性、獨立思考，主張找準中國定位，不走極端，倡導要根據國情找到中國發展道路，這些都是他留給世人的寶貴的「遺產」。

縱觀歷史，任何一個新興大國在崛起過程中，都不可避免地遇到如何與守成大國，甚至全球如何相處的難題。而吳建民留下的寶貴「遺產」，正是讓世界真心接受中國和平崛起的良方。

■記者 葛沖



2003年6月，卸任駐法大使前吳建民(左)獲法國總統希拉克授勳。資料圖片

中國外交界一顆巨星昨日不幸隕落。18日凌晨4時左右，中國前駐法國大使、外交學院原院長吳建民，在應邀赴湖北武漢大學講學途中遭遇車禍，不幸逝世。這位資深外交官曾為毛澤東、周恩來、陳毅等老一輩黨和國家領導人擔任法語翻譯，還擔任過外交部發言人、全國政協新聞發言人等職。對於他的突然離世，外交界表達深切哀悼，緬懷其外交魅力。

■香港文匯報記者 葛沖 北京報道

吳建民生前曾多次接受本報專訪，並為本報撰文。在吳建民的字典裡，外交不僅僅是化解危機的重要手段，更是尋找機遇、尋求合作的橋樑。

凌晨趕赴武漢 準備翌日講學

據武漢公安局交通管理局發佈的消息，18日4時17分，孫斌(男、30歲)駕駛別克商務車，搭載乘客吳建民(男、77歲，外交學院原院長)、劉鋒(男、54歲)、朱曉馳(男、52歲)、陳偉傑(男、27歲)，沿武昌區梨園地下通道由北向南行駛至南出口處時，車頭撞擊路中隔離花壇，發生單方交通事故。吳建民、朱曉馳搶救無效當日死亡。傷者送院治療，無生命危險。事故原因正調查中。

外交部發言人辦公室向媒體透露，吳建民是在應邀赴武漢大學講學途中遭遇車禍不幸身亡的。當日凌晨3時許，吳建民一行2人從北京飛抵武漢(該航班晚點約2小時抵達)，計劃於18日上午給武漢大學承辦的中小企業領軍人才培訓班學員就「外交關係」等內容授課。事發時，吳建民一行與3名接機人員共5人正乘車赴住地。

謙虛和藹親切 儼如鄰家爺爺

武漢大學就事件表示深表痛心，對不幸罹難的逝

者表示沉痛哀悼。該校成立應急處置小組協助調查。

對於吳建民突然駕鶴西去，中國外交圈和媒體界大量人士紛紛以不同形式表示深切悼念，緬懷及讚揚其外交魅力。

內地媒體引述一位外交學院老師稱，「他是一位非常謙虛、和藹的領導，非常關心師生的工作、學習和生活。在校園裡跟我們打招呼，就像鄰家的爺爺。」

駐外逾40年 77歲退而不休

吳建民1939年生於重慶，1971年成爲中國駐聯合國第一批代表團工作人員，開啟了長達40多年的駐外生涯。他曾為毛澤東、周恩來、陳毅等老一輩黨和國家領導人擔任法語翻譯，先後擔任過外交部發言人、中國駐法國大使、中國外交學院院長、全國政協副秘書長兼新聞發言人、國際展覽局主席等職，並獲「法國榮譽勳位團大騎士勳章」。儘管已經77歲高齡，但仍「退而不休」繼續為外交事業忙碌，擔任外交部外交政策諮詢委員會委員等多個職務。

吳建民最後一次出席活動是17日下午3點受邀參加北京海外高層次人才協會青委會成立大會。當時他稱下午趕飛機，要提前發言，並表示抱歉。他的講話中提出對話交流對於人類文化的重要性。講話持續4分半，隨即離場。



上世紀六十年代，吳建民(中)為毛澤東做翻譯。資料圖片



上世紀七八十年代，在聯合國工作期間，吳建民在聯合國會議上發言。資料圖片



上世紀九十年代，吳建民大使(左)在日內瓦人權會議上舉手發言。資料圖片



上世紀1997年，時任中國常駐日內瓦聯合國大使吳建民在閱讀香港文匯報。資料圖片



吳建民6月17日下午最後一次出席活動。網上圖片



吳建民車禍事發地點。中新社

溫文儒雅 非鷹非鴿 以理服人

吳建民給人溫文儒雅之感，由於經常倡導合作、共贏，呼籲避免對抗、衝突，吳建民被一些人稱為「鴿派」，甚至還被少數人誤解為軟弱。

對此，有政圈人士不認同，認為他非「鷹」也非「鴿」，而是以理服人。

為華人權益戰 貢獻中法關係

法國駐華大使顧山18日發悼詞表示，「驚悉吳建民大使不幸逝世，我深感悲痛。法蘭西人民失去了一位知曉法國並為法中關係作出巨大貢獻的偉大朋友。值此悲傷時刻，我謹向吳建民大使的家人表示沉痛哀悼。」

1971年，32歲的吳建民成爲中國駐聯合國第一批代表團工作人員。其間，有兩個突出貢獻讓外界對他印象深刻，一個是他擔任中國常駐日內瓦代表之際，一個是他擔任中國駐法大使之際。

「吳建民就任中國常駐日內瓦代表的時候，中國在人權方面正遭遇到國際上諸多不友好力量的攻擊和污蔑，當時吳建民先生作了艱苦卓絕的鬥爭。」作為吳建民的前同事、外交學院院長秦亞青表示，吳建民任駐法大使期間，中法關係發展到一個非常好的時間段。秦亞青表示，作為一位傑出的外交家，吳建民的外交活動中的大局觀、平等待人的胸懷，以及他對中國外交人才培養的貢獻令人敬佩。

沒有鴿派鷹派 只有正確的派

國務院新聞辦公室原主任趙啟正在接受採訪時評價，吳建民是資深的外

交家和偉大的愛國者，同時也是優秀的、不避尖銳問題的新聞發言人。

趙啟正透露，自己曾與吳建民討論「鴿派」與「鷹派」之爭，兩人都贊成這樣的分法。他們都認可的是：「因為工作位置不同，說話各有側重。我們只有正確的『派』而沒有『鴿派』和『鷹派』。」

「如果別人稱您為『鴿派』，您認同嗎？」一次專訪中，對於本報記者提出的這個問題，記者記得吳建民笑起來說：「所謂『鷹派』、『鴿派』只是一種說法。我只是根據自己對世界的觀察提出看法，提出我認同最接近事實的意見，最有實效的做法，而不是說按照一個什麼模式來取態。」



外交舞台下的吳建民。圖為他今年4月18日推着行李走出首都機場。網上圖片

資深傳媒人周志興：熱心助人 不論交情

吳建民原計劃19日到共識網參加活動並發表演講，大會臨時決定，活動改為吳建民大使追思會。該網總裁、資深傳媒人周志興昨日稱，吳建民對人的熱心幫助，並不是以熟不熟為前提的。

周志興回憶，曾與吳建民在美國偶遇，分手時給吳留下電子郵件地址，說回國後聯繫。「本來以為是一句客套，沒想到我回國後不久，果真收到吳大使的郵件，他表示說如果需要他做什麼，他很願意幫忙。」周志興冒昧邀請他參加座談會，對方很快答應。

吳建民回憶母親時曾說：「我媽媽是一位非常善良的女性，特別願意幫助人，街坊鄰里有困難她都幫，這一點對我和我哥哥一生影響至深。」

陳平：思維敏銳 真外交家

聯合國教科文組織旗下之非政府組織成員國際民間藝術組織IOV全球副主席陳平昨日撰文緬懷了吳建民。他寫道，「今天一位外交家去世了，而這位外交家前一段被人冠以鴿派，覺得他不生氣，不會發脾氣不會給國人長志氣的。我心裏淒涼。所謂大國，何止是有大國的領袖？一個大

國，要有大國的國民才行啊！」陳平回憶了一道為一本新書作序和當推薦人時的情景。陳平稱，吳大使彬彬有禮、思維敏銳、經驗豐富、謙虛而有遠見卓識，是中國當代難得的真正外交家。他說，悼念吳建民大使一個生前的紳士，一個溫文爾雅，有教養的中國外交官。